

PARSHA FROM THE SOURCE פרשה ממקורה

8 Av 5785

פרשת דברים תשפ"ה

Parshat Devarim begins by telling us that “*ho’il Moshe, be’er*” – Moshe undertook the task of “explaining” the Torah. Rashi explains that this means he translated the Torah into seventy languages. What is the significance of this?

HaKtav V’Hakabalah, Devarim Chapter 1

Germany, 19th c.

Rashi brings from our Sages that he explained it to them in seventy languages. Their intent was not the languages of other nations, for what benefit would that have brought the Jewish people? And even our Sages did not change their language to speak the tongues of other nations. Rather, it is the way of our Sages to use the term ‘language’ (*lashon*) to refer to an idea or intention within a statement. As they said (Gittin 72a), ‘If one said something with two *lashonot*,’ meaning two different intentions – so too here, ‘seventy languages’ means seventy intentions. This aligns with their statement elsewhere that the Torah has seventy facets – referring to the inner meanings of the Torah, beyond the simple and primary meaning.”

הכתב והקבלה דברים פרק א

ר' יעקב צבי מקלנבורג

לשון רש"י מרבותינו בשבעים לשון פירשה להם; אין כוונתם על לשונות שאר העמים, כי מה תועלת היה להם לישראל מזה, וגם לרבותינו לא שנו את לשונם לדבר בשפת אומה אחרת, אבל דרך רבותינו לקרוא הכוונה והמכוון במאמר במלת לשון, כאמרם (גיטין ע"ב) אם מתי שתי לשונות במשמע ר"ל שתי כוונות, וכן כאן בשבעים לשונות ר"ל בשבעים כוונות, מסכים עם מאמרם במקום אחר שבעים פנים לתורה, והם הכוונות הפנימיות שבתורה חוץ מן הכוונה הראשונה הפשוטה.

Rav Mecklenburg explains that that Moshe did not actually translate the Torah into seventy foreign languages. Moshe provided the Jewish people with seventy different ways we can understand the Torah, highlighting the multitude of messages we can learn from the Torah.

Ateret HaMikra, Parshat Devarim

Yerushalayim, 21st c.

Perhaps we can explain that Moshe transmitted to them the secrets of the Torah, as brought in Aggadat Bereishit (16:1), “The secret of Hashem is to those who fear Him.” And the word *sod* (secret) has the numerical value of seventy.

עטרת המקרא פרשת דברים

שמואל חיים בן יעקב גולדשמיט

אולי נוכל לפרש שמשה מסר להם סודות התורה כמו שמובא (אגדת בראשית טז:א) “סוד ד’ ליראיו” וסוד בגמטריא שבעים.

The Ateret HaMikra suggests that these “seventy languages” are an allusion to the hidden elements of the Torah.

Ktav Sofer, Parshat Devarim

Hungary, 19th c.

The Midrash and Rashi explain that he explained it to them in seventy languages. One must ask: why did he do so specifically when they were about to enter the Land of Israel? And what does it mean that he explained it in seventy languages? It seems to me that the intention was to refute the claim of heretics and non-believers who argue that the Torah was only given in the desert or in the Land of Israel, and was established only for those places — that it applies only when one dwells securely and alone in the desert or in Eretz Yisrael, but not when among the nations, in foreign lands. Therefore, as they were about to enter settled territory, Moshe explained the Torah in seventy languages — to make it clear that in every nation and language, in every place we may dwell, we are obligated to keep this Torah, and it is not subject to change. All the more so, we must never deviate from it, ever.

כתב סופר פרשת דברים

אברהם שמואל בנימין סופר

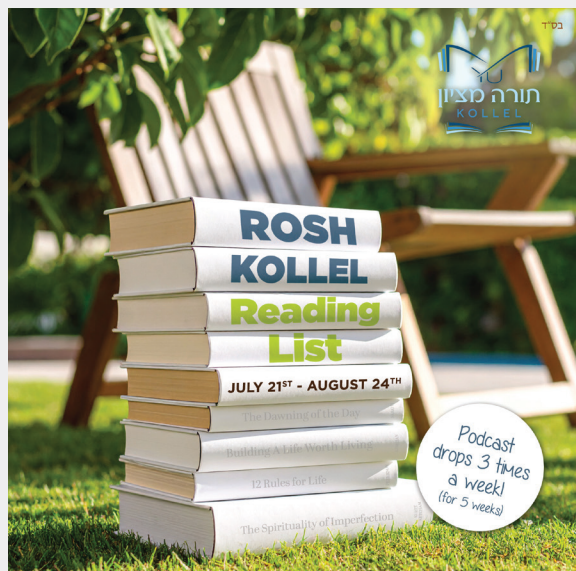
וכו' במדרש וברש"י בשבעים לשון פירשה להם וצ"ל למה ביאר בשבעים לשון כשנכנסו לארץ דווקא ומאי הכונה שפירשה בע' לשון נ"ל שהכונה בזה שלא יאמרו כדעת המינים האפיקורים שלא נתנה התורה רק במדבר ובא"י ולמקומות אלו נתיסדה או שיושבים במדבר בטח בדד או בארץ ישראל ובגוים לא יתחשב אבל כשאנו בארץ אחרת בחוץ שאר האומים לא צריך למצות אלו והכל לפי המקום ולכן כשנכנס למקום ישוב ביאר משה התורה בע' לשון להורות נתן שבכל אומה ולשון בכל מקום מושבותינו צריכים לשמור תורה זו ולא תשתנה ממנה כ"ש אין לזוז ממנה לעולם כנ"ל.

The Ktav Sofer suggests that seventy languages is a reference to the fact that no matter where, and no matter when, the messages of the Torah ring eternal.

Questions for Reflection:

1. What is the significance of the Torah having seventy different explanations? Does this mean all opinions are legitimate?
2. What do we need to do to ensure that the Torah's eternal messages are applied to our lives?

פרשה ממקורה is generously sponsored by the members of KJBS



A virtual mini-series with our Rosh Kollel, Rabbi Reuven Brand, sharing his summer reading list with inspirational insights.

773.973.6557 | INFO@TORANCHICAGO.ORG | WWW.TORANCHICAGO.ORG

**CHICAGO'S TRANSFORMATIONAL
TISHA B'AV EXPERIENCE**

**TISHA B'AV
5785**

*IF MASHIACH HAS NOT YET ARRIVED
SUNDAY, AUGUST 3, 2025

9:15AM - 1:30PM CT (Shacharit 8:30AM)
**Kinnot and Commentary
with Rabbi Reuven Brand**
At Cong. K.I.N.S. and online at Youtube.com/kollel613

Virtual Reality Holocaust Experience
In partnership with the Illinois Holocaust Museum
Congregation K.I.N.S. (2-3PM & 5:30-6:30PM, with reservations at
www.congkins.org) and at Kehilat Chovevei Zion (2:30 - 5PM)

2:30PM
**NILI Tisha B'av Shiur for Women:
Galut: Tragedy or Opportunity?**
with Mrs. Malka Hubscher
Congregation Or Torah's Beit Midrash

ILLINOIS HOLOCAUST MUSEUM & EDUCATION CENTER
773.973.6557 | INFO@TORANCHICAGO.ORG | WWW.TORANCHICAGO.ORG